



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, December 5th, 2021

God-bearing Father Sabbas the Sanctified & Tenth Sunday of Luke

Martyr Diogenes; Venerable Nektarios of Yagaris Kelli and Philotheos of Karyes on Athos; Gurios, Missionary Bishop of Kazan; Venerable Nektarios of Bitol in Bulgaria

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Seven)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصِّ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطِّيبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of St. Sabbas the Sanctified (Tone Eight)

The barren wilderness thou didst make fertile with the streams of thy tears; and by thy deep sighing thou hast given fruit through thy struggles a hundred-fold. Accordingly, thou hast become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father Sabbas, intercede with Christ God to save our souls.

إِنَّ الْبَرِّيَّةَ غَيْرَ الْمُثْمِرَةَ بِمَجَارِي دُمُوعِكَ أَحْصَبْتَ، وَبِالْتَهَادَاتِ الَّتِي مِنَ الْأَعْمَاقِ إِلَى مِئَةِ ضِعْفٍ أَتَعَابُكَ أَثْمَرْتَ. فَصِرْتَ كَوْكَبًا لِلْمَسْكُونَةِ يَتَلَأَلُ بِالْعَجَائِبِ، يَا أَبَانَا الْبَارَّ سَابَا. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتْهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of Preparation of Christ's Nativity (Tone Three)

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to God the Word ineffably, Who was before all the ages. Dance for joy, O earth, on hearing the gladsome tidings; with the Angels and the shepherds now glorify Him Who is willing to be gazed on as a young Child Who before the ages is God.

اليومَ العذراء تأتي إلى المغارة لتلد الكلمة الذي قبل الدهور، ولادة لا تُفسر ولا يُنطقُ بها، فأفرحي أيُّها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً وهو إلهنا الذي قبل الدهور.

Epistle for St. Sabbas the Sanctified

*The saints shall boast in glory.
Sing unto the Lord a new song.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (5:22-6:2)

Brethren, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faith, meekness, self-control: against such there is no law. And those who belong to Christ have crucified the flesh with the passions and the lusts. If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not become vainglorious, provoking one another, envying one another. Brethren, if a person is overtaken in any trespass, you who are spiritual should restore such a one in a spirit of meekness; looking to yourself, lest you also be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

يفتخر الأبرار بالمجد. رثموا للرب ترنيمة جديدة.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية.

يا إخوة، إن ثمر الروح هو المحبة، والفرح، والسلام، وطول الأناة، واللطف، والصلاح، والإيمان، والوداعة، والعفاف. وهذه ليس ناموس ضدّها. والذين للمسيح صلبوا أجسادهم مع الآلام والشهوات. فإن كنا نعيش بالروح فلنسلك بالروح أيضاً. ولا نكون ذوي عجب ولا نغضب ولا نحسد بعضنا بعضاً. يا إخوة إذا أخذ أحد في زلة فأصلحوا أنتم الروحيين مثل هذا بروح الوداعة. وتبصّر أنت لنفسك لئلا تجرب أنت أيضاً. إحملوا بعضكم أثقال بعض وهكذا أتموا ناموس المسيح.


Gospel for the Tenth Sunday of Luke


The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)


At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.


فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ يَعْلَمُ فِي أَحَدِ الْمَجَامِعِ يَوْمَ
السَّبْتِ. وَإِذَا بِأَمْرَةٍ بِهَا رُوحٌ مَرَضٍ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ
سَنَةً، وَكَانَتْ مُنْحَنِيَةً لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَتَّصِبَ الْبِتَّةَ.
فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ، دَعَاهَا وَقَالَ لَهَا: إِنَّكَ مُطْلَقَةٌ مِنْ
مَرَضِكَ. وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، وَفِي الْحَالِ اسْتَقَامَتْ،
وَمَجَّدَتِ اللَّهَ. فَأَجَابَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ، وَهُوَ مُعْتَاطٌ
لِإِبْرَاءِ يَسُوعَ فِي السَّبْتِ، وَقَالَ لِلْجَمْعِ: هِيَ سِتَّةُ أَيَّامٍ
يُنْبَغِي الْعَمَلُ فِيهَا. فَفِيهَا تَأْتُونَ وَتَسْتَشْفُونَ، لَا فِي يَوْمِ
السَّبْتِ. فَأَجَابَ الرَّبُّ وَقَالَ: يَا مُرَائِي! أَلَيْسَ كُلُّ وَاحِدٍ
مِنْكُمْ يَحُلُّ ثَوْرَهُ أَوْ حِمَارَهُ فِي السَّبْتِ مِنَ الْمِدْوَدِ
وَيَنْطَلِقُ بِهِ فَيَسْقِيهِ؟ وَهَذِهِ، وَهِيَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي
رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، أَمَا كَانَ يُنْبَغِي
أَنْ تُطْلَقَ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ يَوْمَ السَّبْتِ؟ وَلَمَّا قَالَ هَذَا،
حَزَبِي كُلُّ مَنْ كَانَ يَقَاوِمُهُ، وَفَرِحَ الْجَمْعُ بِجَمِيعِ الْأُمُورِ
الْمَجِيدَةِ الَّتِي كَانَتْ تَصْدُرُ مِنْهُ.


 **3rd & 9th Day Memorial**
Fr. Panteleimon Farah
Memory Eternal!

 **3rd & 9th Day Memorial**
Basem Haddad
Memory Eternal!

 **3rd & 9th Day Memorial**
Rafat Samawi
Memory Eternal!

 **3rd & 9th Day Memorial**
Tarez Al-Araj
Memory Eternal!

 **6 Month Memorial**
Hattar Hattar
Fouad Hattar
Najla Hattar
Khalil Hattar
Hayman Hattar
Moeen Hattar
Memory Eternal!

 **1 Year Memorial**
Tawfiq Haddad
Memory Eternal!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
12/4/2021	10:00am	Arabic School
	10:00am	Liturgy for St. Barbara the Great-Martyr
	5:00pm	Great Vespers
	5:45pm	Canon before Holy Communion
12/5/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Liturgy
	10:00am	Sunday School/Breakfast with St. Nicholas
12/6/2021	6:00pm	Antiochian Women Meeting
12/8/2021	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:00pm	SOYO Night
	6:00pm	Liturgy for the Conception of St. Anna

St. Mary's Antiochian Women invites all ladies to

A Night in Lebanon

with St. Barbara

(Eid il-Burbara)

Saturday, December 4th | 6:30pm

All ladies are welcome to join us for a night in Lebanon with St. Barbara! We will have a discussion with Fr. Mousa on the life of St. Barabara while we enjoy Lebanese appetizers and wine!

There is no cost to this event.

Please click here to register.



Annual Winter Food Drive

October 31st thru January 9th



1 out of 6 families are struggling with hunger

Remember...42 lbs of food will feed a family of 4 for 3 days!

Food Drive Grocery List:

Beans, Chili, Cereal, Pasta, Pasta Sauce, Jelly, Peanut Butter, Rice, Shelf Stable Milk, Soup, Tuna, Stew, Canned Vegetables Canned Fruit, Mac & Cheese.

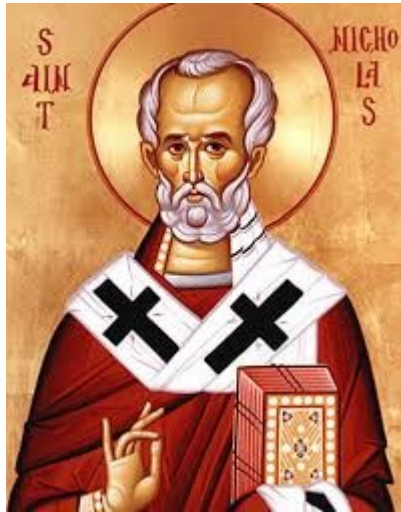
Remember to bring items for the Food Drive this Sunday. Each Sunday School class will compete to raise the most food.

The winning class will receive a Pizza Party!

Sunday School Students should drop off their food items in one of the carts just outside of the Sunday School's main entrance (in the large hall way). Each cart will be labeled by grade.

Remembering the words of St. John Chrysostom: "It is a better thing to feed the hungry than to raise the dead."

Breakfast with St. Nicholas



Sunday, December 4th
Immediately after Sunday School

Join us for breakfast and stay to meet St. Nicholas. All ages are welcome.

If you have any questions please contact Fabiola Sweis at Sundayschool@stmaryoc.org



SOYO

Sunday, December 19th after Liturgy

SOYO will be packing lunch for the homeless then the officers will go downtown to distribute

December 27th-29th

16th Annual SOYO Christmas Retreat

Retreat Master: His Grace Bishop ANTHONY



SAINT MARY ORTHODOX CHURCH
PALOS HEIGHTS, ILLINOIS

YOUNG ADULT CHRISTMAS GATHERING

It is finally that time of year!
All young adults ages 18+ are invited to join us for a
Christmas Gathering on
Sunday, December 19th at 6:00 PM.

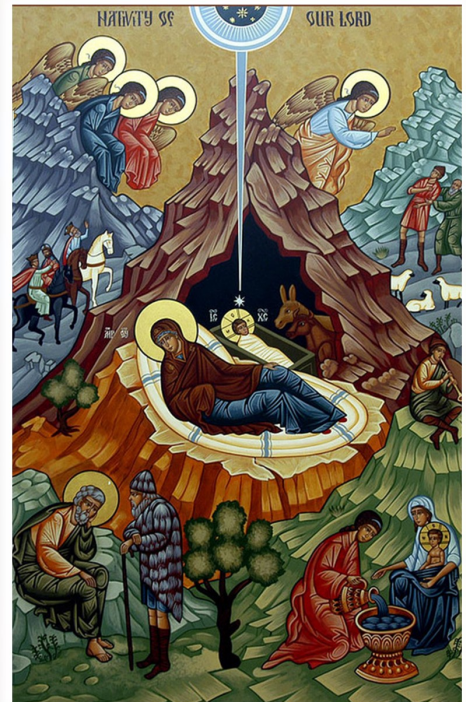
Wear your ugliest Christmas sweater & bring your
favorite fasting dish to share!
There will be tons of fun games and activities, an
Ugly Christmas Sweater contest, yummy fasting
food, and more!

PLEASE USE THE ATTACHED LINK TO RSVP.
QUESTIONS? CONTACT FABIOLA SWEIS
(FSWEIS@STMARYOC.ORG), MARRAM SALMAN (+1 (708) 307-7473)
OR DENAH SWEIS (+1 (708) 830-0834)

16th Annual SOYO Christmas Retreat

December 27th-29th
Dickson Valley

This year we will be learning
about the virtues with
His Grace Bishop ANTHONY!



All teens 13 years old and over are invited to our Annual Christmas Retreat! Join us for an amazing experience where you will grow in your faith and have a great time with your friends! The retreat schedule includes sessions with Sayidna, basketball, rock-climbing, snow tubing, laser tag, and much more.

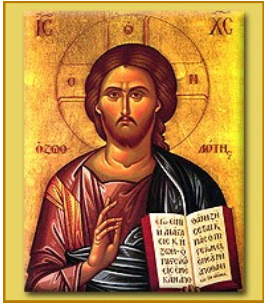
Cost per participant - \$150

If you are in need of financial assistance contact Fr. Mousa directly.

[Click here to register](#)

[All registrations must be submitted by Dec 12th](#)

Contact Fabiola with any questions
fsweis@stmaryoc.org



Weekly Synaxarion



On December 5 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Sabbas the Sanctified. Sabbas was born in 439 in Moutalaska, a small village of Cappadocia. He entered the arena of the monastic life at age the age of eight and was under that master trainer of monastics and teacher of the desert, Euthymius the Great. Sabbas became the spiritual father of many monks and an instructor for the monasteries in Palestine, and was appointed archimandrite of the desert-dwellers there by the Patriarch of Jerusalem. In his old age, he went to Constantinople, to the Emperors Anastasius and Saint Justinian the Great, in behalf of the Orthodox Faith and the dogmas of the Council of Chalcedon. Sabbas reposed in 533 at age 94. Among all his good works, his greatest was the first Order of Services for use in monasteries, now known as the Jerusalem Typikon. On this day, we also commemorate the Martyr Diogenes; Venerable Nektarios of Yagaris Kelli and Philotheos of Karyes on Athos; Gurios, missionary bishop of Kazan; and Venerable Nektarios of Bitol in Bulgaria. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.